

Edizione diplomatico-interpretativa



9

La gran mar es dita
ocç[ea]n(us)/ oceanus uol aytant dir/ con lim
de correje[s] of[....]s/ Car lagran mar les .v. cor(r)ej(e)s
o p(ar)tides [.....]xi co(n) alim enuirona lescalfam(en)t
delamar ço [.....] entra (e) con sen torna segueix
la luna/ axi q(ue) con la luna esminua q(ue) tornassen la
gran mar/ (e) con laluna creix/ o esplena lagra(n) mar
entre (e)sescampa/ En p(er)o co(n) laluna es en
eq(ui)nocci
lauors les ones (e) aygues de lagra(n) mes decco(r)r(en)
(e) aço p(er) lo uehinesch delaluna// Eco(n) laluna esen
lo solstici/ ladonchs son menors les aygues/ (e)
me(n)ys de corren/ (e) aço p(er) lalunyaria dela luna/ axi
q(ue) p(er) xix. anys aquesta gran mar fa son cors axi
co(n) es dit/ axi co(n) fa laluna. (e) puy esta en igual
crex(e)ment/ (e) torna afer son cors axí co(n) falaluna
Enp(er)o la gran mar con laluna ix lauors fa ella
antipotis q(ue) uol dir deuorame(n)t car lauors
tira ella les aygues (e) les gita abgranpoder.
pus q(ue) auem perlat delmapa mundi perlarem
e direm dels cors de laluna (e) del sol breueme(n)t.

La Gran Mar és dita Occeanus. Occeanus vol
aytant dir con "lim de correjes of[....]s" car la
Gran Mar les V correjes o partides [.....]xi con
a lim environa. L'escalfament de la mar ço
[.....] entra e con se'n torna segueix la luna,
axí que, con la luna és minua, que torna.sse'n la
Gran Mar, e, con la luna creix o és plena, la
Gran Mar entre e s'escampa. Enperò, con la luna
es en equinocci, lavors les ones e aygues de la
Gran, més deccorren e açò per lo vehinesch de
la luna. E con la luna és en lo solstici, ladonchs
són menors les aygues e menys decorren, e açò
per la lunyària de la luna, axí que per XIX anys
aquesta gran mar fa son cors, axí con és dit, axí
con fa la luna e puy està en igual crexement e
torna a fer son cors axí con fa la luna.
Enperò la Gran Mar, con la luna ix, lavors fa
ella antípotis, que vol dir devorament, car lavors
tira ella les aygues e les gita ab gran poder.
Pus que avèm perlat del mapamundi perlarem e
direm dels cors de la luna e del sol brevement.

- letto 80 volte